Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2026. № 2 (311). С. 260–269.
Izvestia Voronezh State Pedagogical University. 2026. (2), 260–269.

Научная статья
УДК 811.581'367
DOI: 10.47438/2309-7078_2026_2_260.

КЛАССИФИКАЦИЯ АФОРИЗМОВ НА РАННЕМ КЛАССИЧЕСКОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ ПО ЧИСЛУ СОДЕРЖАЩИХСЯ В НИХ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНО-ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ

Арсений Владимирович Скворцов[1]

Московский городской педагогический университет[1]
Москва, Россия

[1] *Доктор литературы (КНР), доцент кафедры китайского языка,*
ORCID ID: 0000-0001-6837-8542, тел.: (495) 9192862, e-mail: id.skvortsov2012@yandex.ru

Аннотация. Работа посвящена разработке классификации афоризмов на раннем классическом китайском языке по числу использованных в них тропов и фигур речи. Научная новизна обусловлена тем, что ранее средства художественной выразительности изучались независимо друг от друга. В результате выполненного исследования доказано, что в древнекитайских афоризмах число изобразительно-выразительных средств изменяется от одного до четырех. При этом в качестве одного из средств художественной выразительности, как правило, неизменно выступает параллелизм, который дополняется антитезами, риторическими вопросами, риторическими восклицаниями, сравнениями, метафорами, гиперболами, парадоксами и эпитетами. Для изучения параллельных фрагментов используется их анализ по непосредственным составляющим.

Ключевые слова: классификация словосочетаний раннего классического китайского языка; тропы и фигуры речи в афоризмах на древнекитайском языке; параллелизм; сравнение; антитеза; параллельные словосочетания; многоглагольные словосочетания; свойства древнекитайских афоризмов.

Для цитирования: *Скворцов А.В.* Классификация афоризмов на раннем классическом китайском языке по числу содержащихся в них изобразительно-выразительных средств // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2026. № 2. С. 260–269. DOI: 10.47438/2309-7078_2026_2_260.

Введение

Изучение древнекитайских афоризмов продолжает быть актуальным и в настоящее время. Это положение подтверждается, в частности, выходом в свет большого числа сборников афоризмов на классическом китайском языке различных периодов [7; 8; 9; 11]. Такие сборники имеют, в частности, практическую ценность. При составлении текстов на современном китайском языке различных жанров добавление в них афоризмов на вэньяне делает их стиль более строгим и торжественным. Афоризмы на вэньяне активно изучают преподаватели древнекитайского языка, чтобы с их помощью иллюстрировать самые разные явления его грамматики [3; 6; 12]. Поэтому актуальность настоящего исследования не вызывает сомнений.

В качестве объекта исследования выступают афоризмы из таких произведений на древнекитайском языке, созданных в V-III веках до н.э., как «Ли цзи», «Лунь юй», «Мэн-цзы», «Сюнь-цзы», «Янь-цзы чунь цю», «Мо-цзы», «Хань Фэй-цзы» и «Люй ши чунь цю». Предметом исследования выступают средства художественной выразительности, использующиеся в изучаемых афоризмах.

Цель исследования заключается в разработке классификации афоризмов на раннем классическом китайском языке по числу тропов и фигур речи, в них использованных. Для достижения этой цели решались следующие задачи: 1) поиск афоризмов, подходящих для составления классификации; 2) разбор отобранных афоризмов по непосредственным составляющим; 3) их перевод на русский язык; 4) нахождение изобразительно-выразительных средств, содержащихся в выбранных афоризмах; 5) разработка классификации афоризмов по числу тропов и фигур речи, в них использованных.

В процессе выполнения исследования использовались следующие методы: 1) анализ по непосредственным составляющим для выявления наличия или отсутствия у афоризмов параллельных фрагментов; 2)

© Скворцов А.В., 2026

семантический анализ, применявшийся для выявления у афоризмов тропов и фигур речи помимо параллелизма; 3) метод перевода, использовавшийся для определения типов словосочетаний на вэньяне; 4) сопоставительный метод.

Теоретическая база исследования представлена работами трех типов: а) исследованиями, в которых рассматриваются общие вопросы китайской афористики [1; 2], б) работами, посвященными изучению изобразительно-выразительных средств афоризмов, содержащихся в конкретном произведении на древнекитайском языке [3–5], а также в) исследованиями синтаксического анализа предложений на раннем классическом китайском языке [6; 10; 12]. Статья Хэ Чжаньтао [5] посвящена исследованию таких изобразительно-выразительных средств, использованных в афоризмах «Лунь юя», как параллелизм, сравнения, метафоры, игра слов и риторические вопросы.

В работе Ань Бинцзюня [4] изучаются различные виды сравнений, встречающихся в тексте «Мэнцзы».

В книге автора настоящего исследования [3, с. 200-253] рассматриваются такие средства художественной выразительности, использующиеся в тексте «Мэн-цзы», как параллелизм, стилистический повтор, антитеза, инверсия, риторический вопрос, риторическое восклицание, гипербола, литота, метафора, сравнение, метонимия, аллегория и аллюзия. Однако во всех перечисленных выше работах изобразительно-выразительные средства, использующиеся в тех или иных изречениях, рассматриваются независимо друг от друга.

В книге В.В. Малявина [1, с. 5-58] содержится оказавшаяся весьма полезной для автора настоящего исследования статья, в которой рассматриваются, в частности, такие свойства древнекитайских афоризмов, как лаконизм, уплотнение смысла, напряжение между означенным и необозначенным, назидательный характер, метафоричность и парадоксальность. За рамками этого исследования остается такое важное свойство древнекитайских афоризмов, как параллелизм.

В статье Бай Юя и М.Р. Желтухиной [2] исследуется диахронический аспект развития китайского и русского афористических фондов.

В книге Яна Цзяньцяо [10, с. 219-233] приводятся примеры синтаксического анализа от отдельных лексем к группам подлежащего и сказуемого предложений из тектстов «Лунь юя», «Цзо Чжуань», «Мэн-цзы», «Сюнь-цзы», «Чжаньго цэ», «Ши цзи» и «Хуайнань-цзы». Этот же вариант синтаксического разбора используется и в настоящем исследовании.

С помощью работ Чжана Юйцзиня [12] и Ли Цзофэна [6] читатель может познакомиться с классификацией словосочетаний в раннем классическом китайском языке.

Результаты

Афоризм – это емкое, максимально обобщенное высказывание, обладающее глубоким содержанием и лаконичной формой выражения. Приведем пример афоризма.

Пример 1. 不疾學而能為魁士名人者，未之嘗有也。（《吕氏春秋·孟夏紀·勸學》）. Никогда не было того, чтобы кто-то сумел бы стать известным человеком или выдающимся деятелем, не учась изо всех сил.

Это изречение отличается лаконизмом, так как содержит одно предложение. Оно обладает смысловой законченностью и глубоким содержанием. Изучаемый афоризм призывает читателя упорно учиться, чтобы стать достойным человеком. Назидательный тон этого изречения не вызывает сомнений. Что касается средств художественной выразительности, то рассматриваемое изречение содержит локальный параллелизм (魁士/名人 известный человек и выдающийся деятель; сочинительное словосочетание) и инверсию, состоящую в выносе местоимения 之 перед ядром сказуемого, представленного глаголом 有 (иметь). Таким образом, один афоризм одновременно содержит два изобразительно-выразительных средства.

В дальнейшем будем изучать различные афоризмы указанного выше периода с точки зрения изобразительно-выразительных средств, в них содержащихся.

Пример 2. 飢而欲飽，寒而欲煖，勞而欲休，此人之情性也。（《荀子·性惡》）. Природа человека состоит в том, что он, оголодав, хочет насытиться, почувствовав холод, хочет согреться, а устав, хочет отдыхать.

Этот афоризм содержит одно изобразительно-выразительное средство – параллелизм. Чтобы в этом убедиться, следует разобрать рассматриваемое изречение по непосредственным составляющим от малого к большому. Если разбор будет содержать словосочетания типа 并列 (параллельные), 连谓 (многоглагольные) или 转折(фрагменты с противительными отношениями), то это будет свидетельствовать о наличии параллельных фрагментов.

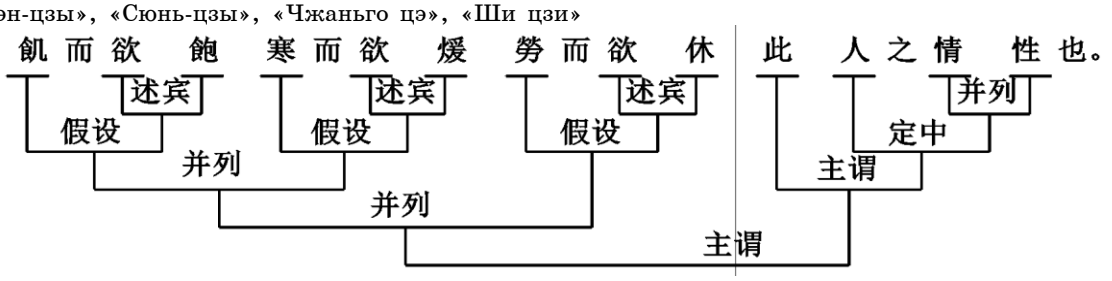


Рис. 1. Структурная схема изречения, к примеру 1

Как показывает рисунок 1, группа подлежащего изучаемого афоризма содержит три параллельных словосочетания, выраженных стяженными сложноподчиненными фрагментами 飢而欲飽(если голодно, то хочу насытиться); 寒而欲煖 (если холодно, то хочу согреться) и 勞而欲休 (если устал, то хочу отдыхать). Поэтому в основе этого изречения лежит синтаксический параллелизм.

Пример 3. 以不忍人之心，行不忍人之政，治天下可運之掌上。（《孟子·公孫丑上》）. Если осуществлять гуманное управление, опираясь на человеколюбивое сердце, то руководить Поднебесной можно будет так, словно она была бы маленьким предметом, находящимся [у вас] на ладони.

Чтобы выяснить, используется ли параллелизм в рассматриваемом афоризме, необходимо выполнить его синтаксический анализ.

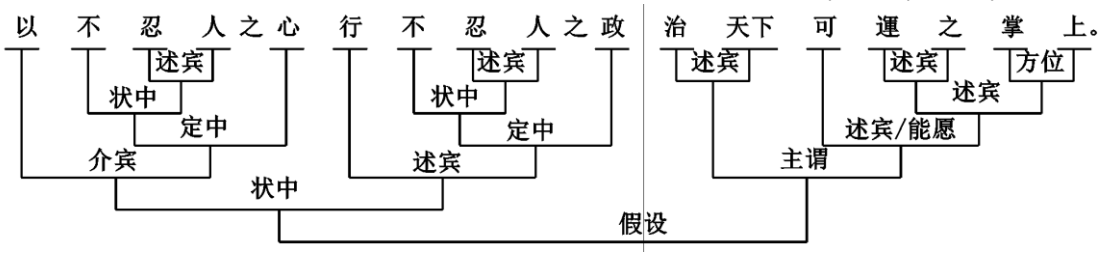


Рис. 2. Структурная схема изречения, к примеру 3

Рисунок 2 показывает, что под 忍 следует понимать глагол «бесчеловечно относиться». 忍/人 – это глагольно-объектное словосочетание «бесчеловечно относиться / к людям». Фрагмент 不/忍人 можно перевести «относиться к людям не бесчеловечно» или, используя антонимический перевод, «относиться к людям гуманно».

Изучение рисунка 2 показывает, что изучаемый афоризм с формальной точки зрения не содержит параллельных словосочетаний. Поэтому, на первый взгляд, в нем отсутствует параллелизм. Однако в сознании читателя остаются два определительных словосочетания (不忍人之心 и 不忍人之政), которые обладают как синтаксической, так и количественной симметрией. Просто первым субстантивным фрагментом управляет предлог, а вторым – глагол. В связи с этим изучаемый афоризм содержит параллельные фрагменты и построен с использованием параллелизма, несмотря на то, что его структурная схема не содержит параллельных или многоглагольных словосочетаний (并列 или 连谓短语).

Второе использованное в этом афоризме изобразительно-выразительное средство представляет собой метафору. Речь идет о фрагменте 治天下可運之掌上 (Что касается управления Поднебесной, то ее можно будет перемещать на [своей] ладони). Поднебесная сравнивается с небольшим предметом, находящимся на нашей ладони и не представляющим никаких трудностей для управления им. В связи с отсутствием маркеров сравнения в рассматриваемом нами примере используется именно метафора.

Делаем вывод о том, что изучаемый афоризм построен с использованием двух средств художественной выразительности: параллелизма и метафоры.

Пример 4. 得賢師而事之，則所聞者堯舜禹湯之道也；得良友而友之，則所見者忠信敬讓之行也。（《荀子·性惡》）. Если найти талантливого учителя и служить ему, то будешь слышать дао-путь [праведных государей] Яо, Шуня, Юя и Тана. Если найти хороших друзей и дружить с ними, то будешь видеть поступки, характеризующиеся преданностью, искренностью, уважением и скромностью.

Этот афоризм построен с использованием параллелизма, однако для определения параллельных фрагментов необходимо выполнить его синтаксический анализ.

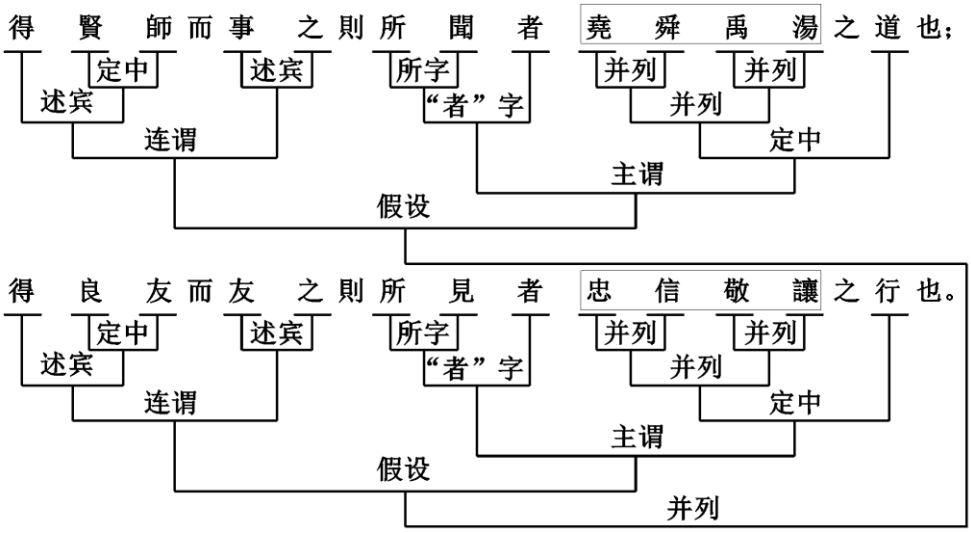


Рис. 3. Структурная схема изречения, к примеру 4

Изучение рисунка 3 показывает, что рассматриваемый афоризм содержит два параллельных сложноподчиненных фрагмента (得賢師而事之，則所聞者堯舜禹湯之道也 и 得良友而友之，則所見者忠信敬讓之行也), между придаточной и главной частями которых реализуются отношения возможного условия (假设关系 [12, с. 360]).

Более детальный анализ структурной схемы на рисунке 3 позволяет сделать вывод о наличии помимо глобального еще и локального параллелизма. Речь идет о параллельных фрагментах 堯舜禹湯 (Яо, Шунь, Юй, Тан) и 忠信敬讓 (преданность, искренность, уважение, скромность), состоящих из четырех существительных, между которыми соблюдается перечислительная интонация.

Этот афоризм имеет ярко выраженный назидательный характер, так как он призывает читателя быть осмотрительным при поиске учителей и друзей.

В основе этого афоризма лежит одно изобразительно-выразительное средство – параллелизм.

Пример 5. 人知貴生樂安而棄禮義，辟之，是猶欲壽而殉頸也，愚莫大焉。（《荀子 彊國》）. Ценить жизнь и радоваться спокойствию, однако отказываться от церемоний и долга – это все равно, что желать прожить долгую жизнь, однако перерезать себе горло. Среди [всевозможных] глупостей нет большей.

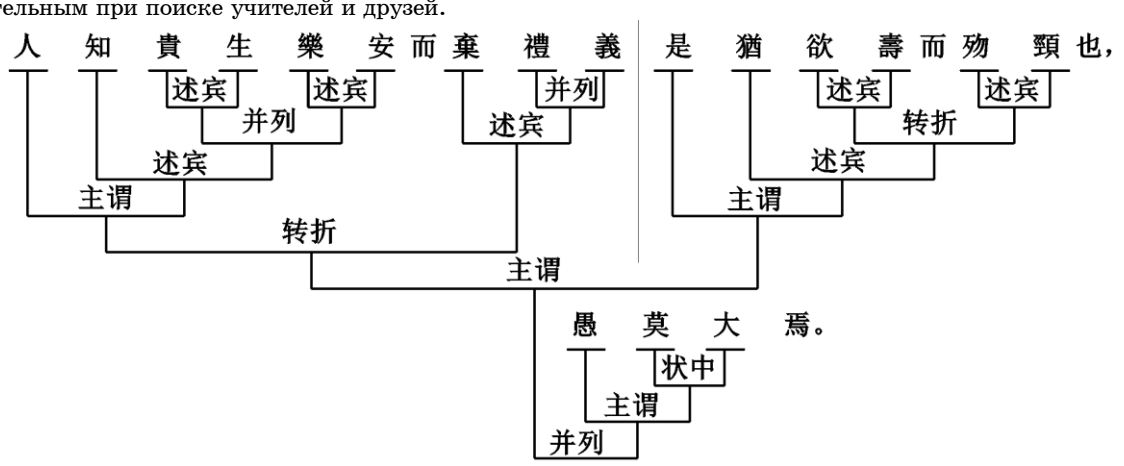


Рис. 4. Структурная схема изречения, к примеру 5

Анализ рисунка 4 показывает, что рассматриваемый афоризм содержит фрагменты, обладающие локальным параллелизмом. К ним относятся: 1)貴生/樂安 (ценить жизнь и радоваться спокойствию); 2) 欲壽而殉頸 (хотеть долголетия, однако перерезать горло); 3) 禮義 (церемониал и долг). Фрагмент 1) выражен двумя глагольно-объектными словосочетаниями, между которыми реализуются сочинительные отношения. Фрагмент 2) также выражен глагольно-объектными словосочетаниями, однако между ними имеют место противительные отношения. Мы понимаем, что одним из маркеров использования в изречении параллелизма может быть наличие противительных словосочетаний (转折短语) на структурной схеме. Фрагмент 3) представлен двумя существительными, образующими однородный ряд. Подчеркнем, что все рассмотренные выше фрагменты обладают как синтаксическим, так и количественным параллелизмом.

Помимо параллелизма в изучаемом афоризме нетрудно найти парадокс: «хотим долголетия, но перерезаем себе горло». Этот порадокс разъясняет читателю взаимоисключающий характер действий, требующих отказа от долга и церемониала, и желания прожить долгую и спокойную жизнь.

Рассматриваемый афоризм также содержит сравнение, о чем свидетельствуют маркеры 辟之 (сравним это) и 是猶 (это все равно, что).

Вторая часть афоризма 愚莫大焉 (нет большей глупости, чем эта) построена с использованием гиперболы.

Таким образом, рассмотренный пример построен с использованием четырех изобразительно-выразительных средств: параллелизма, парадокса, сравнения и гиперболы.

Пример 6. 今人主有大患：使賢者為之，則與不肖者規之；使知者慮之，則與愚者論之；使脩士行之，則與汙邪之人疑之，雖欲成功，得乎哉！譬之，是猶立直木而恐其景之枉也，惑莫大焉！（《荀子 君道》）. Нынче государи имеют большую беду: если они приказывают талантливому человеку сделать что-либо, то вместе с бездарными исправляют это; если поручают мудрому обдумать нечто, то вместе с глупцами обсуждают выполнение задания; если велят высоконравственным ученым мужам реализовать что-либо, то вместе с порочными людьми сомневаются в этом. Даже если [в таком случае они (государи)] хотели добиться успеха, то разве смогли бы? Это все равно, что поставить прямой шест, однако страшиться того, что его тень окажется кривою. Нет большего заблуждения, чем таковое!

В этом афоризме используется параллелизм. В качестве параллельных выступают фрагменты 使賢者為之，則與不肖者規之; 使知者慮之，則與愚者論之 и 使脩士行之，則與汙邪之人疑之. Каждый из них представляет собой стяженный сложноподчиненный фрагмент, между главной и придаточной частями которых реализуются отношения возможного условия (假设关系).

Также используется парадокс 立直木而恐其景之枉也 (ставим прямой шест, однако боимся того, что его тень окажется кривою). Этот парадокс позволяет понять, что страхи государя, о которых повествуется в первой части афоризма, противоречат здравому смыслу.

Еще один парадокс содержится в параллельных фрагментах 使賢者為之，則與不肖者規之 (если поручает талантливому сделать что-либо, то с бесталанными исправляет это); 使知者慮之，則與愚者論之 (если поручает мудрому обдумать что-либо, то обсуждает это с глупыми) и 使脩士行之，則與汙邪之人疑之 (если поручает высоконравственному ученому человеку реализовать что-либо, то вместе с порочными людьми сомневается в

этом). Очевидно, что такое поведение противоречит здравому смыслу.

Параллельные фрагменты содержат в себе следующие антонимические пары: 賢者 таланты －不肖者 бездари; 知者 мудрый человек – 愚者 глупец; 脩士 высоконравственный ученый муж – 汙邪之人 порочный человек.

Таким образом, параллелизм используется одновременно с антитезой и парадоксом для усиления эмоционального воздействия на читателя.

Изучаемый афоризм также содержит риторическое восклицание 雖欲成功，得乎哉！(Даже если бы [такие государи] хотели добиться успеха, то разве смогли бы?!) и сравнение, на которое указывают его маркеры 譬之 и 是猶.

Фрагмент 惑莫大焉！(Нет большего заблуждения, чем это) содержит гиперболу.

Итак, рассмотренный афоризм построен с использованием шести средств художественной выразительности: 1) параллелизма; 2) антитезы; 3) парадокса; 4) риторического восклицания; 5) сравнения; 6) гиперболы.

Пример 7. 君子之非，賢於小人之是也。（《晏子春秋 景公嬖妾》）. Ошибка благородного мужа лучше, чем правильный поступок подлого человека.

Изучаемый афоризм построен с помощью сравнения и антитезы. Антитеза реализуется с помощью следующих антонимических пар: 君子 благородный муж－小人 подлый человек; 非 ложь – 是 истина. Сравнение нетрудно заметить благодаря его маркеру – предлогу 於.

В этом афоризме так же присутствуют параллельные фрагменты, которые можно будет обнаружить на структурной схеме.

Если на рисунке 5 провести вертикальную ось через лексемы 賢 и 於 , то слева и справа от нее окажутся два параллельных субстантивных словосочетания 君子之非 (ошибка благородного мужа) и 小人之是 (правильный поступок подлого человека).

В рассматриваемом примере отсутствуют параллельные словосочетания (并列短语), однако группы подлежащего и сказуемого содержат фрагменты с одинаковой структурой. Поэтому рассматриваемое изречение построено также с использованием параллелизма, который обнаруживается не сразу.

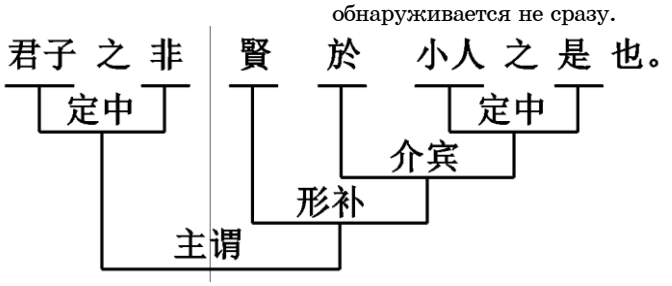


Рис. 5. Структурная схема изречения, к примеру 7

Таким образом, пример 7, несмотря на свою лаконичность, содержит три средства художественной выразительности: сравнение, антитезу и параллелизм.

Пример 8. 臣得暖衣飽食，弊車駑馬，以奉其身，于臣足矣。（《晏子春秋 景公以晏》）. Для меня достаточно получать теплую одежду и сытную пищу, иметь старый экипаж и плохеньких лошадей, чтобы заботиться о себе.

Этот афоризм построен с использованием локального параллелизма (рис. 6).

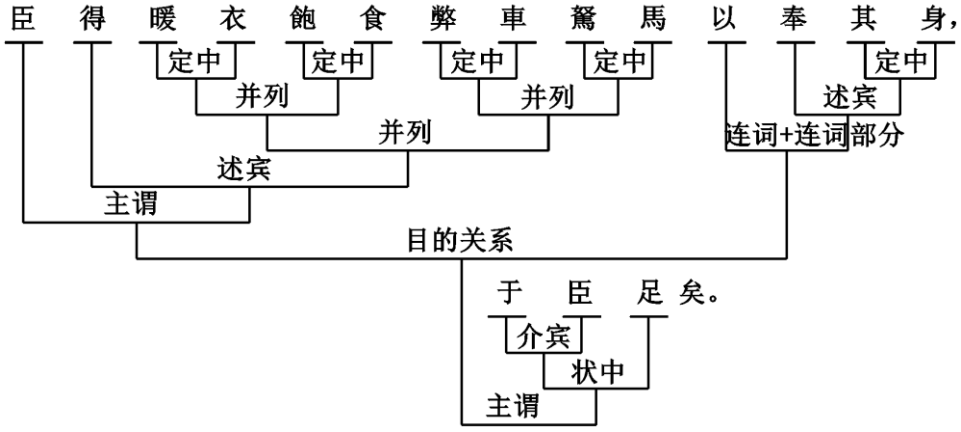


Рис. 6. Структурная схема изречения, к примеру 8

Изучение рисунка 6 показывает, что рассматриваемый афоризм содержит две пары параллельных определительных словосочетаний: 暖衣 (теплая одежда) и 飽食 (сытная пища); 弊車 (ветхий экипаж) и 駑馬 (плохонькая лошадь). Параллелизм носит локальный характер, так как им выражено только дополнение.

В этом изречении использовано одно изобразительно-выразительное средство －параллелизм. С семантической точки зрения афоризм призывает читателя довольствоваться имеющимся. Он учит правильному отношению к материальным благам. Этот афоризм применим к любому человеку независимо от эпохи, в которую он жил.

Пример 9. 禮者所以御民也，轡者所以御馬也；無禮而能治國家者，嬰未之聞也。（《晏子春秋 諫下》）. Ритуал является способом, с помощью которого управляют народом, [в точности так же, как] уздечка – это снаряжение, с помощью которого управляют лошадью. Я не

слышал о том, чтобы можно было управлять страной, не соблюдая ритуала.

На рисунке 7 можно увидеть два параллельных словосочетания (并列短语), однако к параллелизму имеет отношение только одно из них, а именно: 禮者/所以御民也，轡者/所以御馬也 (Ритуал является способом, с помощью которого управляют народом; уздечка – это снаряжение, с помощью которого управляют лошадью). Это два предикативных словосочетания, между которыми соблюдается перечислительная интонация. Сращение лексем 所 и 以 выполняет функцию субстантиватора и переводится на русский язык «способ, с помощью которого». Указанные выше фрагменты имеют одинаковую синтаксическую структуру (П+С) и содержат равное число иероглифов, поэтому они обладают как синтаксической, так и количественной симметрией. Второе параллельное словосочетание (см. рис. 7) ни синтаксическим, ни количественным параллелизмом не обладает.

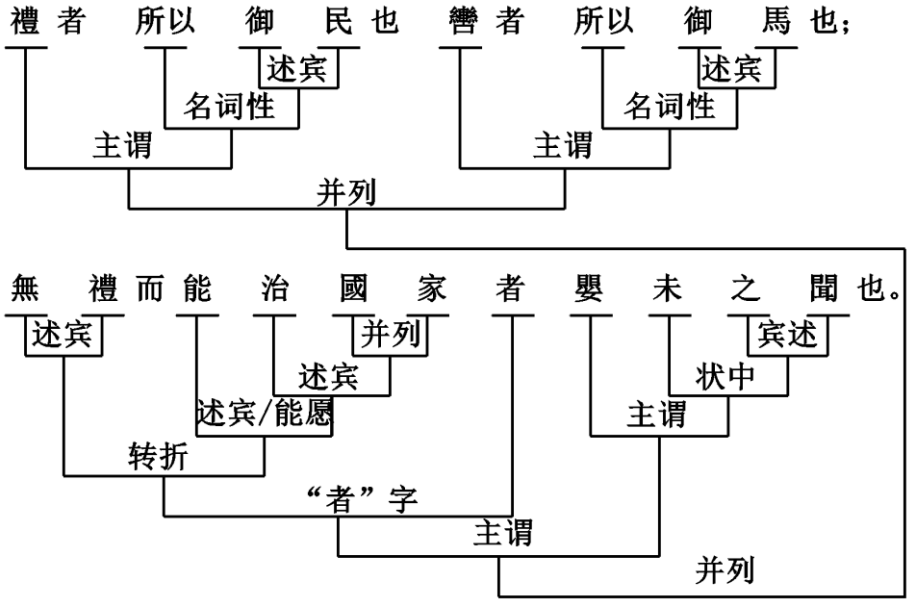


Рис. 7. Структурная схема изречения, к примеру 9

Фрагмент 未之聞 (этого не слышал) содержит инверсию: местоимение-объект 之 (это) вынесено перед глаголом-сказуемым 聞.

Кроме того, ритуал 禮 сравнивается с уздечкой 轡 благодаря параллельности словосочетаний 禮者/所以御民也 и 轡者/所以御馬也. Маркеры сравления отсутствуют, поэтому такой прием следует отнести к метафоре.

Окончательно приходим к выводу о том, что рассматриваемый афоризм построен с использованием трех средств художественной выразительности: параллелизма, инверсии и метафоры.

Пример 10. 君子於其言，無所苟而已矣。（《论语 子路》）. Благородный муж в своих речах не допускает никакой небрежности.

В основе этого афоризма лежит одно изобразительно-выразительное средство —лаконизм. В этом изречении отсутствуют какие бы то ни было параллельные фрагменты (рис. 8).

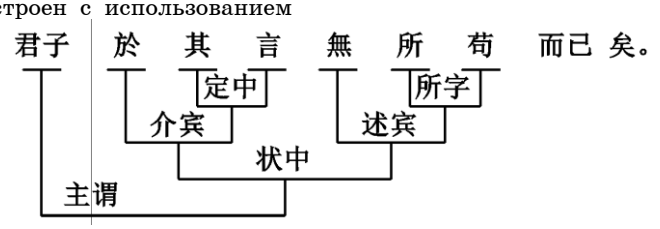


Рис. 8. Структурная схема изречения, к примеру 10

Анализ рисунка 8 позволяет сделать вывод о том, что 而已 и 矣 – это две конечные частицы.

Пример 11. 君者，舟也，庶人者，水也；水則載舟，水則覆舟。（《荀子 王制》）. Государь подобен лодке, а простые люди – воде. Вода [может] как нести лодку, так и ее опрокинуть.

В этом примере государь сравнивается с лодкой, а простые люди с водой. Маркеры сравнения отсутствуют, поэтому используется такой прием, как метафора. Кроме того, афоризм содержит две пары параллельных предикативных словосочетаний: 君者，舟也 (дословно: государь является лодкой) и 庶人者，水也 (простые люди являются водой); 水則載舟 (вода несет лодку) и 水則覆舟(вода переворачивает лодку). Поэтому изречение построено с использованием параллелизма.

Таким образом, изучаемый фрагмент содержит метафоры и параллельные фрагменты.

Пример 12. 闇主妒賢畏能而滅其功，罰其忠，賞其賊，夫是之謂至闇，桀紂所以滅也。（《荀子 臣道》）. Недальновидный государь завидует талантливым и боится способных, лишает их заслуг, наказывает преданных и награждает предателей. Это как раз и называется полной глупостью. [В этом] заключается

причина, по которой погибли [правители-тираны] Цзе и Чжоу.

Определим параллельные фрагменты этого афоризма с помощью синтаксического анализа (рис. 9).

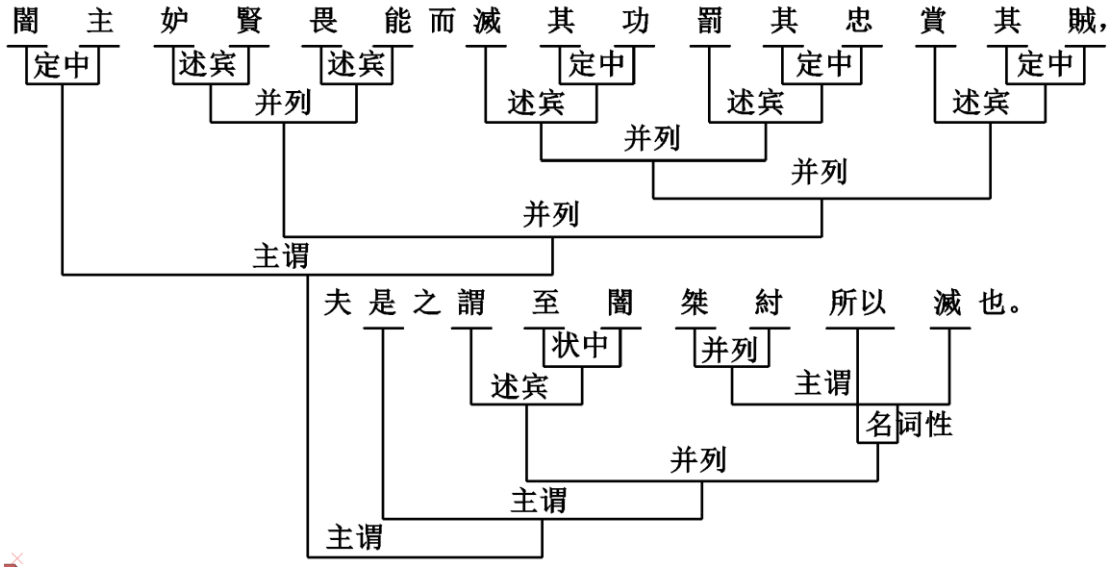


Рис. 9. Структурная схема изречения, к примеру 12

Рисунок 9 показывает, что у рассматриваемого афоризма глобальное подлежащее содержит две группы параллельных глагольно-объектных словосочетаний: а) 妒/賢 (завидовать талантам) параллельно 畏/能 (бояться способных) и б) 滅其功 (умалять их заслуги) параллельно 罰其忠 (наказывать за преданность) и 賞其賊 (награждать их предательство). В этих глагольно-объектных словосочетаниях можно увидеть парадокс, так как они идут вразрез со здравым смыслом.

Анализ рисунка 9 говорит о том, что словосочетания 謂至闇 (назвать высшей глупостью) и 桀紂所以滅 (причина, по которой были уничтожены тираны Цзе и Чжоу) образуют параллельный фрагмент, так как между ними соблюдается перечислительная интонация. Однако эти словосочетания имеют абсолютно разную синтаксическую структуру (одно является глагольным, а второе – субстантивным), поэтому эти фрагменты не имеют отношения к параллелизму.

Таким образом, в этом афоризме используются два изобразительно-выразительных средства: параллелизм и парадокс.

Классификацию афоризмов раннего классического китайского языка по числу изобразительно-выразительных средств, в них использованных, представим в таблице.

Таблица

Классификация афоризмов раннего классического китайского языка по числу изобразительно-выразительных средств, в них использованных

Число тропов и фигур речи	Примеры
1	今人之性惡，必將待師法然後正，得禮義然後治。（《荀子 性惡》） Человек по своей природе злой, поэтому он обязательно нуждается в учителях и законе, чтобы стать добрым. Ему требуется церемониал и долг [справедливость], чтобы установился порядок. Афоризм обладает параллелизмом.
	目不能兩視而明，耳不能兩聽而聰。（《荀子 勸學》）Глаза не могут четко видеть, глядя одновременно на два предмета. Уши не могут хорошо слышать, одновременно слушая речи двух человек. Используется то же изобразительное средство.
	凡姦臣皆欲順人主之心以取親幸之勢者也。（《韩非子 八姦》）Все коварные сановники являются людьми, которые стремятся следовать желаниям государя, чтобы получить положение его фаворита. Используется то же изобразительное средство.
	當今之時，萬乘之國行仁政，民之悅之，猶解倒懸也。（《孟子 公孫丑上》）В настоящее время если в царстве, способном выставить десять тысяч боевых колесниц, осуществляется гуманное управление, то простые люди радуются этому так, словно их сначала подвесили головами вниз [чтобы пытать], а потом отпустили. Используется сравнение.
2	人無師無法，則其心正其口腹也。（《荀子 榮辱》）Если у человека нет учителей и он не соблюдает закон, то его устремления [определяются] только желудком. Афоризм построен с помощью параллелизма и метафоры. Душа человека сравнивается с его желудком.

Число тропов и фигур речи	Примеры
	人一能之己百之，人十能之己千之。果能此道矣，雖愚必明，雖柔必強。（《禮記 中庸》）Если кто-то овладел чем-либо с первого раза, то я сделаю это сто раз. Если кто-то овладел чем-либо с десятого раза, я повторю [эти же действия] тысячу раз. Если по-настоящему овладеть этим методом, то глупый человек обязательно станет умным, а слабохарактерный – сильным. Используются антитезы и параллелизм.
	天下之人皆不相愛，強必執弱，富必侮貧，貴必敖賤，詐必欺愚。（《墨子 兼愛中》）Если все люди в Поднебесной не будут любить друг друга, то сильный обязательно станет попирать слабого, богатый непременно будет оскорблять бедного, благородный обязательно будет кичиться перед незнатным, а хитрый станет обижать глупого. (Используются те же изобразительные средства, что и в предыдущем примере.)
	愛人利人者，天必福之，惡人賊人者，天必禍之。（《墨子 法儀》）Тех, кто любит других людей и приносит им пользу, небо облагодетельствует, а тех, кто питает злобу и ненависть к окружающим, небо покарает. (Используются те же изобразительные средства, что и в предыдущем примере.)
	言人之惡，非所以美己；言人之枉，非所以正己，故君子攻其惡，無攻人之惡。（《孔子家語 顏回》）Говорить дурное про других не является способом украсить себя; сообщать об ошибках окружающих не означает исправлять себя, поэтому благородный муж борется с собственными недостатками и не нападает на дурные качества других людей. (Используются те же изобразительные средства, что и в предыдущем примере.)
	以桀詐堯，譬之若以卵投石，以指撓沸；若赴水火，入焉焦沒耳。（《荀子 議兵》）Если [пытаться] с помощью [методов тирана] Цзе обмануть [образцового государя] Яо, то [результат] можно сравнить с [ситуацией, когда некто] бьет яйцом по скале или помешивает кипяток пальцем, [когда кто-то] прыгает в огонь или воду, после чего сгорает или тонет. Используются сравнения и параллелизм.
	吾譬兼之不可為也，猶挈泰山以超江河也。（《墨子 兼愛下》）Я считаю, что принципа всеобъемлющей любви нельзя придерживаться в точности так же, как невозможно взвалить на себя гору Тайшань и перейти с ней реки Янцзы и Хуанхэ. Используются сравнение и локальный параллелизм.
	以貍致鼠，以冰致蠅，雖工不能。（《吕氏春秋·仲春紀·功名》）Если привлекать мышей с помощью кошки или мух с помощью льда, то не сумеешь [достичь цели], даже если будешь сильно стараться. Афоризм построен с использованием парадокса и параллелизма.
	為姦利以弊人主，行財貨以事貴重之臣者身尊家富，父子被其澤。（《韩非子 姦劫弑臣》）Что касается сановников, которые получают незаконные доходы и обманывают государя, а также подкупают высокопоставленных особ деньгами и товарами, то они богаты и пользуются уважением, их отцы и дети получают от них [многочисленные] блага. Используются те же изобразительные средства.
	人之生乎地上之無幾何也，譬之猶駟馳而過隙也。（《墨子 兼愛下》）Человек живет в этом мире слишком мало времени, которое можно сравнить с экипажем, запряженным четверкой лошадей и переезжающим через узкую трещину в земле». В основе афоризма лежат литота и сравнение.
3	我不以清廉方正奉法，乃以貪污之心枉法以取私利，是猶上高陵之顛，墮峻谿之下而求生，必不幾矣。（《韩非子 姦劫弑臣》）Если я не буду соблюдать закон, опираясь на честность и неподкупность, но стану нарушать [его] и извлекать личную выгоду, будучи жадным и алчным, то это все равно, что встать на вершину высокого холма и спрыгнуть с него в горный ручей, однако захотеть остаться в живых. На это нет никакой надежды. В основе афоризма лежат параллелизм, сравнение и парадокс.
	治國之有法術賞罰，猶若陸行之有犀車良馬也，水行之有輕舟便楫也，乘之者遂得其成。（《韩非子 姦劫弑臣》）В процессе управления государством учение легистов и система поощрений и наказаний – это все равно, что прочный экипаж и добрые кони для того, кто перемещается по суше, или легкое судно и удобные весла для того, кто плывет по воде: использующий их добьется успеха [доберется в нужную точку]. Используются параллелизм глобальный, параллелизм локальный, сравнение
	獄訟繁、倉廩虛、而有以淫侈為俗，則國之傷也若以利劍刺之。（《韩非子 解老》）Если судебные дела часты, закрома пусты, а роскошь и излишества вошли в привычку, то государству причинен такой вред, словно в него вонзили острый меч.

Число тропов и фигур речи	Примеры
	В основе афоризма лежат параллелизм, сравнение и эпитет.
4	人知貴生樂安而棄禮義，辟之，是猶欲壽而殆頸也，愚莫大焉。（《荀子 彊國》）Ценить жизнь и радоваться спокойствию, однако отказываться от церемоний и долга – это все равно, что желать прожить долгую жизнь, однако перерезать себе горло. Среди [всевозможных] глупостей нет большей. Используются параллелизм, сравнение, парадокс и гипербола.

Анализ представленной выше таблицы показывает, что число тропов и фигур речи в древнекитайских афоризмах варьируется от одного до четырех.

Выводы

Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы. Большая часть изречений на раннем классическом китайском языке построена с использованием параллелизма, который может быть как локальным, так и глобальным. Параллелизм выходит далеко за рамки изобразительного средства и является основным способом построения афоризмов.

Параллелизм, как правило, дополняется каким-либо одним средством художественной выразительности, в частности, антитезой, сравнением, метафорой, парадоксом, риторическим вопросом или гиперболой.

Изречения, в которых выражается сравнение с помощью маркеров 譬之 и 是猶, могут содержать три или даже четыре средства художественной выразительности, однако одним из них, как правило, является параллелизм.

Афоризмы, построенные без использования параллелизма, достаточно редки.

Таким образом, образность древнекитайских афоризмов достигается за счет одновременного использования двух и более средств художественной выразительности.

Конфликт интересов

Автор декларирует отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Библиографический список

1. Афоризмы Старого Китая / пер. с кит. В. Малявина. СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2025. 384 с.

2. Бай Ю., Желтухина М.Р. Аксиологическая диахрония китайских и русских афоризмов: ценности и нормы коммуникативного поведения // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2018. № 2 (30). С. 41–51.

3. Скворцов А.В. Лингвистический анализ избранных фрагментов канонического трактата «Мэн-цзы» : монография. М .: Издательский дом ВКН, 2021. 448 с.

4. 安秉均. 关于孟子的修辞方法 一比喻[J]. 南阳师范学院学报（社会科学版），2005, 4（2）: 63-66. Ань Бинцзюнь. О средствах художественной выразительности в тексте «Мэн-цзы» – сравнения // Известия Наньянского педагогического университета (Общественные науки). 2005, 4 (2). С. 63–66.

5. 何占涛. 《论语》所用修辞手法简析[J]. 教书育人，2006：88-89. Хэ Чжаньтао. Краткий анализ изобразительно-выразительных средств, использованных в «Лунь юе» // Учить знаниям и воспитывать людей. 2006. С. 88–89.

6. 李佐丰. 古代汉语语法学[M]. 北京： 商务印书馆，2004, 550 页. Ли Цзофэн. Грамматика древнекитайского языка. Пекин : Шанъу иньшугуань, 2004. 550 с.

7. 刘兰英. 中国古代名言隽语大辞典[M]. 北京：商务印书馆，1997，1447 页. Лю Ланьин. Большой словарь древнекитайских афоризмов. Пекин : Шанъу иньшугуань, 1997. 1447 с.

8. 彭争铭编译. 中国古代名言警句[M]. 西安：三秦出版社，2017，214 页. Пэн Чжэнмин. Древнекитайские афоризмы. Сиань : Саньцинь чубаньшэ, 2017. 214 с.

9. 钱厚生. 汉英对照中国古代名言辞典[M]. 南京：南京大学出版社，2010, 562 页. Цянь Хоушэн. Словарь древнекитайских афоризмов с переводом на английский язык. Нанкин : Наньцзин дасюэ чубаньшэ, 2010. 562 с.

10. 杨剑桥. 古汉语语法讲义[M]. 上海：复旦大学出版社 ，2010， 355 页. Ян Цзяньцяо. Курс лекций по грамматике древнекитайского языка. Шанхай : Фудань дасюэ чубаньшэ, 2010. 355 с.

11. 乙力. 中国古代名言警句[M]. 西安：三秦出版社，2008，137 页. И Ли. Древнекитайские афоризмы. Сиань : Саньцинь чубаньшэ, 2008. 137 с.

12. 张玉金. 古代汉语语法学[M]. 广州：广东高等教育出版社，2010，407 页. Чжан Юйцзинь. Грамматика древнекитайского языка. Гуанчжоу : Гуандун гаодэн цзяоюй чубаньшэ, 2010. 407 с.

References

1. Malyavin, V.V. (2025) *Aforizmy Starogo Kitaya* [Aphorisms of Old China]. St. Peterburg, Azbuka, Azbuka-Attikus. 384 p. (In Russian)

2. Yu Baj, Zheltuhina M. R. (2018) Aksiologicheskaya diahroniya kitajskih i russkih aforizmov: cennosti i normy kommunikativnogo povedeniya [Axiological Diachrony of Chinese and Russian Aphorisms: Values and Norms of Communicative Behavior]. *Vestnik MGPU. Seriya: Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovoe obrazovanie*. 2(30), 41–51. (In Russian)

3. Skvorcov, A.V. (2021) *Lingvisticheskij analiz izbrannyh fragmentov kanonicheskogo traktata «Men-czy»* [Linguistic Analysis of Selected Fragments from the Canonical Treatise "Mengzi"]. Moscow, Izdatel'skij dom VKN. 448 p. (In Russian)

4. 安秉均. 关于孟子的修辞方法 一比喻[J]. 南阳师范学院学报（社会科学版），2005, 4 (2), 63–66. An, Bingjun (2005) Guanyu Mengzi de xiuci fangfa – biyu [On Mencius' Rhetorical Methods–Metaphor]. *Nanyang shifan xueyuan xuebao (Shehui kexue ban)*. 4 (2), 63–66. (In Chinese)

5. 占涛. 《论语》所用修辞手法简析[J]. 教书育人，2006：88-89. He, Zhantao (2006) "Lunyu" suo yong xiuci shoufa jianxi [A Brief Analysis of the Rhetorical Techniques in "The Analects of Confucius"]. *Jiaoshu yuren*, 88–89. (In Chinese)

6.李佐丰. 古代汉语语法学[M]. 北京： 商务印书馆，2004, 550 页. Li, Zuofeng (2004) *Gudai hanyu yufaxue* [Ancient Chinese Grammar]. Beijing, Shangwu publ. 550 p. (In Chinese)

7.刘兰英. 中国古代名言隽语大辞典[M]. 北京：商务印书馆，1997，1447 页. Liu, Lanying (1997) *Zhongguo gudai mingyan juanyu da cidian* [A Comprehensive Dictionary of Ancient Chinese Quotes and Aphorisms]. Beijing, Shangwu publ. 1447 p. (In Chinese)

8.彭争铭 (translator). 中国古代名言警句[M]. 西安：三秦出版社，2017，214 页. Peng, Zhengming (2017) *Zhongguo gudai mingyan jingju* [Ancient Chinese Famous Aphorisms]. Xi'an, San Qin publ. 214 p. (In Chinese)

9.钱厚生. 汉英对照中国古代名言辞典[M]. 南京：南京大学出版社，2010, 562 页. Qian, Housheng (2010) *Hanying duizhao Zhongguo gudai mingyan cidian* [A Chinese English Dictionary of Ancient Chinese Aphorisms]. Nanjing, Nanjing daxue publ. 562 p. (In Chinese)

10.杨剑桥. 古汉语语法讲义[M]. 上海：复旦大学出版社 ，2010， 355 页. Yang, Jianqiao (2010) *Guhanyu yufa jiangyi* [Lectures on Ancient Chinese Grammar]. Shanghai, Fudan daxue publ. 355 p. (In Chinese)

11.乙力. 中国古代名言警句[M]. 西安：三秦出版社，2008，137 页. Yi, Li (2008) Zhongguo gudai mingyan jingju [Ancient Chinese Famous Aphorisms]. Xi'an, Sanqin publ. 137 p. (In Chinese)

12.张玉金. 古代汉语语法学[M]. 广州：广东高等教育出版社，2010，407 页. Zhang, Yujin (2010) *Gudai hanyu yufaxue* [Ancient Chinese Grammar]. Guangzhou, Guangdong gaodeng jiaoyu chubanshe. 407 p. (In Chinese)

Поступила в редакцию 21.04.2026
Подписана в печать 30.06.2026

Original article
UDC 811.581'367
DOI: 10.47438/2309-7078_2026_2_260.

CLASSIFICATION OF APHORISMS IN EARLY CLASSICAL CHINESE BY THE NUMBER OF EXPRESSIVE MEANS THEY CONTAIN

Arseniy V. Skvortsov [1]

Moscow City Pedagogical University[1]
Moscow, Russia

[1] *Dr. of literature, Associate Professor of the Chinese Language Department, ORCID ID: 0000-0001-6837-8542, tel.: (495) 9192862, e-mail: id.skvortsov2012@yandex.ru*

Abstract: This work is devoted to the development of a classification of aphorisms in the early classical Chinese language based on the number of tropes and figures of speech used in them. The scientific novelty of this study lies in the fact that previously, the means of artistic expression were studied independently of each other. As a result of this research, it has been proven that the number of figurative and expressive means in ancient Chinese aphorisms ranges from one to four. In this case, parallelism is usually used as one of the means of artistic expression, which is complemented by antitheses, rhetorical questions, rhetorical exclamations, comparisons, metaphors, hyperboles, paradoxes, and epithets. To find parallel fragments, the structure of aphorisms is studied by using analysis of the immediate constituents.

Key words: classification of phrases in Early Classical Chinese language; tropes and figures of speech in ancient Chinese aphorisms; parallelism; comparison; antithesis; parallel phrases; multi-verb phrases; properties of ancient Chinese aphorisms.

Cite as: Skvortsov, A.V. (2026) Classification of aphorisms in early classical Chinese by the number of expressive means they contain. *Izvestia Voronezh State Pedagogical University.* (2), 260–269. (In Russ., abstract in Eng.). DOI: 10.47438/2309-7078_2026_2_260.

Received 21.04.2026
Accepted 30.06.2026